

А

абандон <保> 委付 (投保人移轉投保物的残余权益, 以便向承保人索取全部保险金)

абберация 偏差

аболиционизм (奴隶制度) 废止主义, 废止运动

абонемент 1. 預約, 訂購; 2. 預約券, 长期票

абонент 訂購者, 預約人
телефонный ~ 電話用戶

абсцисса <数> 横坐标

авалист <外> [票据] 担保人

аваль <外> 1. [票据] 保付; 2. 保付票据

аванпорт 外港

аванс 預付款, 預支款, 垫款, 定金

беспроцентный ~ 无息
預付款

контрактационный ~
預[約收]购定金

процентный ~ 計息預付款

~ в счёт заработной платы 預付工資

~ в счёт трудодней <农> 劳动日預付报酬

~ по контрактации 預[約收]购定金 (

~ под залог 抵押垫款

авансирование 垫支, 垫付, 預付, 預支

~ оборотных средств 垫支流动资金

авансодатель 預付款付款人, 垫款人

авансopолучатель 預付款收款人

аварийность <保> 海損率

авария <保> 海損; 故障, 事故, 遇險, 失事

общая ~ 共同海損, 大海損

частная ~ 单独海損, 小海損

авиабензин 航空汽油

авиазавод 飞机制造厂

авиалиния 航[空]綫

авиаматериалы 航空器材

авиамоторостроение 飞机发动机制造业

авиаразведка 航空勘测

авиастроение 飞机制造业, 航空工业

военное ~ 军用飞机制造业

авиатранспорт [航]空运 [輸]

авиз (= авизо)

авизо <銀> 报单, 通知书

дебет-~ 借方报单

инвалютное ~ 外幣报单, 外汇''

исправительное ~ 冲正报单

кредит-~ 貸方报单

общая ~ 总报单

почтовое ~ 邮寄报单

телеграфное ~ 电寄报单

~ переводного чека 汇票通知书

~ по МФО 联行[往来]报单

~ товарного перевода 押汇通知书

ависта 1. 凭票即付; 2. 即付票据

автаркия 自給自足政策 (帝国主义国家的一种备战经济政策)

автогигант 大型汽车制造厂

автозавод 汽车制造厂

автолавка 流动售货小汽车

автолиния 汽车路, 公路

автомагазин 售货汽车

автомат 1. 自动机床; 2.

<商> 自动售货机, 自动收款机 「电话

телефон-~ 自动收费公用

тепловой ~ 温度自动调节器

токарный ~ 自动车床

цех-~ 自动化车间

автоматизация 自动化

~ производства 生产自动化

автоматизированность 自动化程度, ''水平

автоматика 1. 自动力学;

2. 自动化设备

автомашина 汽车

автомобилестроение 汽车制造业, ''工业

автомобилизация 汽车普遍使用, 汽车化

автомобиль 汽车

грузовой ~ 载重汽车, 卡车

легковой ~ [小]轿车

миролитражный ~ 微型汽车

автопарк 停車場
автопогрузчик 1. 自动装卸汽車; 2. 自动装卸机
автопоезд 汽車列車
автосамосвал 自卸汽車
автостроение 汽車制造业, "工业
автотопливо 汽車用油
автотракторостроение 汽車拖拉机制造业
автотранспорт 汽車运输 [业]
 городской ~ 市内汽車运输
 грузовой ~ 汽車貨 [物] 运 [輸] 业
авуары 国外 [銀行] 存款
АГ <德> 股份公司
агeнт 1. 代理人, 代办人, 代理商; 2. 走狗
 консульский ~ 代办領事
 налоговый ~ 稅务代办所, 稅务員
 страховой ~ 保險經理人
 торговый ~ 商务委員
 ~ по отправке паровых грузов 船貨裝載承辦人
 ~ по снабжению 供应

委員
 ~ торговой фирмы 商号代理人
агeнтство 代理处, 代办处, 代办所
 управляющее ~ <資> 經理行
 ~ по продаже 分銷处
 ~ сберегательных касс 儲金代办所
агeнтура 代办
аграризация 农业化
 ~ экономически отсталых стран 使經濟落后国家处于农业国的地位
аграрий 大地主
аграрник 土地問題专家
аграрный 1. 农业的; 2. 土地的
 ~ая история 土地 [关系] 史
 ~ая реформа 土地改革
 ~ая страна 农业国
 ~ое движение 农民运动
 ~ый вопрос 土地問題
 ~ый кризис 农业危机
 ~ый переворот 土地改革
агрегат <工> 1. 机件; 2. 机組
 котельный ~ 鍋炉机組

металлургические ~ы
冶金設備

силовой ~ 发电機組

тракторный ~ 拖拉机機組

агрикультура 农作技术,
耕作技术, 农艺

агрогород 农业城[市]

агрометеорология 农业气象学

агроминимум 农业常識, 农业基本知識

агроном 农学家, 农艺师

агрономия 农艺, 农学

агроприёмы 农艺技术

агротехник 农艺师

агротехника 农艺

агрофонд 农业基金

ад валорем 从[貨]价[取]
关税

адверсарии 日記帳

адвиз 1. 通知; 2. 汇票通知书

администрация 1. 行政[当局], 行政机关, 管理处;
2. 負責人員

А~ помощи и реконструкции ООН (ЮНРРА) 联合国善后救济总署

~ предприятия 企业行政[当局]

адресант <銀> 发票人

адресат <銀> 收款人

ажиио 1. <銀> 升水, 加水 (高于面值的票据交易);
2. (行情) 哄抬

ажиятаж 投机倒把, 买空卖空, 套汇

ажур <会> 1. 入帳日; 2. 当日記帳

ажустаж 度量衡检查

Ай Си Ай (Империял кемикл индастрис) <英> 帝国化学[工业]公司 (旧称“卜内門洋行”)

Академиздат (Издательство Академии наук СССР) <苏> 科学院出版社

аккредитив 1. <銀> 信用証; 2. 付款凭单

авизованный ~ 通知信用証

безотзывный ~ 不可撤回的信用証

выставленный ~ 已开立的信用証

дорожный ~ 旅行信用証

импортный ~ 进口信用証

отзывной ~ 可撤回的信用証

подтверждённый ~ 銀行確認的信用証

почтовый ~ 邮寄信用証

простой ~ 普通信用証

телеграфный ~ 电寄信用証

товарный ~ 商品信用証

аккредитивовыва-
тель 信用証开立人

аккредитиводержатель
信用証持有人

аккредитивоплательщик
信用証付款人

аккредитование 开发信用証

аккумуляция 积累

~ возрастов <統> 年齡化整

~ капитала 資本积累

аконто 部分付款

акр 英亩 (合 4.047 平方米)

акселератор <資> 1. 加速数; 2. 加速論

акт 1. 报告凭証, 記錄; 2. <資> 法案, 法令, 条例;

3. 行为

аварийный ~ 事故报告

бюджетный ~ 預算法

закладной ~ 抵押契約

инвентаризационный ~
清查报告

коммерческий ~ <鉄>
商务記錄

приёмно-сдаточный ~
<基> 交接凭証

приёмный ~ 驗收証,
"单

рекламационный ~ 損失賠償单

торговый ~ 商业文件
~ апробации 品种檢

定証

~ дарения 贈与行为

~ за выполненных ра-
бот <基> 已完工程驗

收証, "单

~ контрольного обме-
ра <基> 丈量証, "单

~ на работы 交工单

~ о готовности <基>
完工証, "单

~ о конфискации кон-
трабандного товара
截获私运貨物单

~ о передаче имуще-
ства 财产移交凭証

~ о продаже 卖契

~ о простое 停工記錄

А~ об огораживании
<史> 圈地法

А~ Пйля 比尔条例

~ по результатам ревизии 稽核报告

~ приёмки-сдачи 交接
証件, "文据" 「书」

~ протеста <銀> 拒付証

~ процентówki <基>
完工比例报告

~ ревизии 稽核报告

~ технического осмотра 技术检验书

актив 1. <会> 资产方; 2.
~ы 资产; 3. <外> 出超;
4. 积极分子

внеоборотные ~ы 帐
外资产, 表外"

нормируемые ~ы 定额
资产

~ баланса [资产負債表
的] 资产方

~ и пассив 出超和入超

активизатор <保> 营业员

активность 积极性

деловая ~ <資> 经营
兴趣

активный 1. 积极的;
2. <会> 资产方的; 3. 出
超的, 順差的

~ая роль надстройки
上层建筑的能动作用

~ые операции <銀>
资产方业务 (指放款、投
資等)

~ый платёжный ба-
ланс [国际收支] 順差

~ый счёт 资产方帐户

~ый торговый баланс
[对外贸易] 出超

акцепт 1. <銀> 承付, 承
兌; 2. <外> 接受报价

ограниченный (модифи-
цированный) ~ 有条
件的承付

отрицательный (молча-
ливый) ~ 默認承付

положительный ~ 通知
承付, 肯定"

полный ~ 全部承付

предварительный ~ 事
先承付, 事前"

товарный ~ 見貨承付

~ без отсрочки плате-
жа 无付款准备期承付

~ векселя 票据承付

~ счёта 帐单承付

отказ от ~а 拒絕承付

частичный отказ от
~а 部分拒絕承付

акцепта́нт <銀> 承付人, 承兌人

акцепта́ция <銀> 承付, 承兌

акциптова́ние <銀> 承付, 承兌 「稅

акци́з <資> 消費稅, 貨物 ~ на са́хар 糖稅

акционе́р 股東

а́кция 股票, 股份, 股金

безголо́совая ~ 无表決權股票

беспла́тная ~ 贈〔送〕股〔票〕

дарова́я ~ 贈〔送〕股〔票〕

долева́я ~ 紅利股〔票〕

до́лларовая ~ 面額一美元的股票

именна́я ~ 記名股〔票〕

ме́лкая ~ 小額股票

многого́лосовая ~ 多表決權股票

обыкнове́нная ~ 普通股〔票〕

плюра́льная ~ 多表決權股票

предъяви́тельская ~ 不記名股〔票〕

преиму́щественная ~ 優先股〔票〕

привилеги́рованная ~ 優先股〔票〕

проста́я ~ 普通股〔票〕

учреди́тельская ~ 創業股〔票〕

алиме́нтация 贍養〔義務〕

алиме́нты 贍養費, 撫恤金

АЛКОА (Алюминиум компани оф Америка) 美國鋁公司

алло́д 1. <史> 自由世襲地; 2. 完全所有權

алло́нж (附加在票據上的) 附頁, 續頁

алма́з 金鋼鉗

Альгейме́йне элекпоритет гезельшафт (АЭГ) <西德> 通用電氣公司

альпа́ри 1. 等價 (按票面價格); 2. 平價 (市價與原價相等)

Алюминум компани оф Америка (АЛКОА) 美國鋁公司

амальгама́ция 合併

Амери́канская федера́ция труда́ (АФТ) 美國勞〔工〕聯〔合會〕

«Америкен лэйбор ньюс» «美國勞工新聞» (雜誌名)

Америкен телефон энд телеграф компани

(АТТ) 美国电讯公司

Америкен энд форин пауэр компани 美国国内
外电力公司

аммиак 氨

Амор <美> 阿莫公司 (食品
托拉斯)

амортизация 1. 折旧, 折
旧提成; 2. 分期还本, 摊还;
3. <工> 减震

ускоренная ~ <資> 加
快折旧

~ капитала 資本摊还

амплиация 延期

**Анаконда коппер май-
нинг компани** <美> 安
納康达銅矿公司

анализ 分析

арбитражный ~ 仲裁
分析

весовой ~ 重量分析

всеобщий ~ 全面分析

всесторонний ~ 全面
分析

выборочный ~ <統>
抽样分析; 重点分析

динамический ~ 动态
分析

дисперсионный ~ <統>
离势分析

качественный ~ 定性
分析; 质量分析

квантитативный ~ 定
量分析; 数量分析

количественный ~ 定
量分析; 数量分析

корреляционный ~
<統> 相关分析

лабораторный ~ 化驗

объёмный ~ 容量分析

оперативный ~ 业务
分析

последовательный ~ 邏
輯分析

постатейный ~ 逐項分

регрессионный ~ <統>
迴归分析

статистический ~ 統
計分析

технико-экономиче-

ский ~ <工> 技术經
济分析

хозяйственный ~ 經濟
分析

экономический ~ 經濟
分析

~ выполнения плана
計劃执行情况分析

~ деятельности банка
 銀行業務分析
 ~ динамики 动态分析
 ~ хозяйственной деятельности предприятия 企业經濟活动分析
аналитический <会> 明細分类的
 ~ счёт 明細分类帳
 ~ учёт 明細分类核算
анархия 无政府状态
 ~ производства 生产无政府状态
Английский банк <英>
 英格兰銀行
анкета 1. 調查表, 履歷表;
 2. 調查
 статистическая ~ 統計調查表
аннуитет 1. 分年償還; 2.
 每年還本付息的債券
аннулирование 取消, 廢除
 ~ договора 取消合同
 ~ займа 廢除公債
 ~ кредитования 取消貸款
 ~ финансирования 取消撥款
«Анна политик э экономик» <法> «政治經濟

年報»
антилогарифм <数> 反对数
Анти-траст Акт <美> 反托拉斯法
аппарат 1. 机构, 部門; 2.
 (某机构的) 全体工作人員
 государственный ~ 国家机构
 кассовый ~ 1. 出納部門; 2. 收款机
 налоговый ~ 稅务机构
 производственный ~ 生产机构
 рабочий ~ 工作机器
 силовой ~ 动力机器
 статистический ~ 統計机构
 телеграфный ~ 电报机
 торговый ~ 1. 商业机构; 2. 收款机
 управленческий ~ 管理机构
 электронный ~ 电子裝置
Арабиен-американ ойл компани (АРАМКО)
 <美> 阿美石油公司
АРАМКО (Арабиен-американ ойл компани)
 <美> 阿美石油公司

арбѣтр 公断人, 仲裁人

арбитраж 1. 公断, 仲裁;
2. <銀> 套汇; 3. <商>
套购

валютный ~ [外汇]套汇

ведомственный ~ 上級
公断

вѣксельный ~ 票据套
汇, "套购

внешнеторговый ~ 对
外貿易公断

государственный ~ 国
家公断

девизный ~ [外汇]套汇

коммерческий ~ 商事
仲裁

международный ~ 国
际仲裁

преддоговорный ~ 未訂
合同前的仲裁

фондовый ~ 証券套购

арѣнда 1. 租借, 租賃; 2.
租金, 租費 「賃

бессрочная ~ 不定期租

вѣчная ~ 不定期租賃

долгосрочная ~ 长期
租賃

краткосрочная ~ 短期
租賃

срочная ~ 定期租賃

~ имущества 財產租賃

~ земли 土地租賃

~ предприятия 企业委
托經營

~ территории 領土租借

арендатор 1. 承租人, 租
戶; 2. 佃农

капиталистический ~
租地农业資本家, 資本主
义佃农

арендодатель 出租人

арѣст <法律> 查封, 扣留,
扣押

имущественный ~ 財
产查封

предварительный ~ 假
扣押

~ на вклад 存款查封

~ на заработную пла-
ту 工資扣除

~ на судно 船舶扣留

~ на товары 貨物查封

~ платежей 轉付命令

аристократия 貴族

денежная ~ 金錢貴族

земельная ~ 土地貴族

наследственная ~ 世袭
貴族

обуржуазившаяся ~
資產階級化的貴族

рабочая ~ 工人貴族
 феодальная ~ 封建貴族
 финансовая ~ 金融貴族
армия 軍隊
 активная ~ рабочих
 就业工人队伍
 пассивная ~ рабочих
 失业工人队伍
 постоянная ~ безработных
 失业常备軍
 промышленная резервная ~
 产业后备軍
 резервная ~ безработных
 失业后备軍
 хроническая ~ безработных
 失业常备軍
 ~ безработных 失业大軍
 ~ труда 劳动大軍
Армстронг-Виккерс <英>
 阿姆斯特朗-維克斯(軍火壘
 断組織)
арплата (арендная плата)
 租金, 租費
аррораж 定期年金
артель 1. <农> 劳动組合;
 2. <工> (合作社) 基层社
 земледельческая ~ 农
 业劳动組合
 промысловая ~ 手工业

合作社基层社
 рыболовецкая ~ 漁业
 組合
 сельскохозяйственная
 ~ 农业劳动組合
 швейная ~ 縫紉业合作
 社基层社
 ~ кооперации инвалидов
 残废者合作社基
 层社
артельщик 1. <农> 劳动
 組合成員; 2. <工> (合作
 社) 基层社社員
артикул 1. 条, 款, 項; 2.
 (产品) 型式
архимпериализм 极端帝
 国主义
архимиллионер 財閥
аршин 俄尺(合0.71米)
арьервассал <史> 陪臣
Асано <日> 浅野(康采恩)
ассигнаты <史> 阿西格
 那特(1789—1796年法国发
 行的紙幣)
ассигнация <史> (俄国
 1769—1843年間流通的)
 紙幣
ассигнование 拨款
 бессрочные ~я 无限期
 拨款

бюджетные ~я 預算拨款
 военные ~я 軍事拨款
 многолётные ~я 多年有效的拨款
 специальные ~я 专用拨款
 ~я из бюджета 預算拨款
 ~я на строительство 建設拨款
 ассигновка 拨款单, "通知书
 ассортимент 品种
 детский ~ одежды 儿童服装
 план по ~у 品种計劃
 ассоциация 1. 联合会; 2. 联合
 ~ банкиров <資> 銀行公会
 ~ промышленников и торговцев <資> 工商业联合会
 асфоре (票据上的) 款額綫板
 АТТ (Американ телефон энд телеграф компа-

ни) 美国电讯公司
 аттестат <农> 畜种証书
 аудитор <資> 查帳員
 аукцион 拍卖
 биржевой ~ 交易所拍卖
 валютный ~ 外汇拍卖
 гласный ~ 喊价拍卖
 закрытый ~ 不公开拍卖
 немой ~ 不喊价拍卖
 открытый ~ 公开拍卖
 аукционатор 拍卖人, "商
 аукционист 拍卖人, "商
 аутпорт 外港
 афёра 投机
 аферист 投机者, "商
 афоро 最低价格
 АФТ (Американская федерация труда) 美国劳[工]联[合会]
 АЭГ (Альгемейне элекпоритет гезельшафт) <西德> 通用电气公司
 АЭС (атомная электростанция) 原子能发电站
 аэротранспорт [航] 空运 [輸]

Б

бабуviзм <史> 巴貝夫主义

ба́за 1. 基础; 2. 基地; 3. <統> 基数; 4. <商> 站, 批发站

выходная ~ 出厂批发站

головная ~ 总批发站

заготовительная ~ 采办站

закупочная ~ 收购站

кормовая ~ 飼料基地

крупнооптoвая ~ 大宗批发站

материальная ~ 材料供应站

материально-производственная ~ 物质生产基础

материально-техническая ~ 物质技术基础

машинная ~ учётa 机器計算站

мелкооптoвая ~ 小額批发站

нормативная ~ 定額基础

общая ~ 共同基数

оптoвая ~ 批发站

переменная ~ 可变基数

постоянная ~ 不变基数

посылочная ~ 邮购站

продовольственная ~ 粮食基地

промышленная ~ 工业基地

ремонтная ~ 修理站

сбытовая ~ 銷售站

скупочная ~ 收购站 (以轉售为目的)

сырьевая ~ 原料基地

техническая ~ 技术基础

топливная ~ 燃料基地

угольная ~ 煤炭基地

экономическая ~ 經濟基础 「基地

энергетическая ~ 动力 ~ для расчётов <銀>

結算所

базар 集市, 市集

ба́зис 1. 基础; 2. <統> 基数

Бай Америкен Акт <美>

买美国貨法

Байер <西德> 拜耳(化工、
药品垄断組織)**бакалёя** 食品杂货**баланс** 1. <計> 平衡表, 对照表; 2. <計> 平衡; 3. <会> 資產負債表; 4. 差額, 差数, 帳尾**актiвный платёжный**
~ [国际收支]順差**актiвный торговый** ~
[对外貿易]出超**бухгалтерский** ~ 資產
負債表**вступительный** ~ 期初
資產負債表**ежедневный** ~ <会>
日計表**заключительный** ~ 期
末資產負債表**материальный** ~ 物資
平衡表, 材料''**межотраслевой** ~ 各部
門之間平衡表**начальный** ~ 期初資產
負債表**оборотный** ~ <会> 收
支表, 发生額对照表**отраслевой** ~ 部門平

衡表

отчётный ~ 資產負債
报告表, 決算表**пассивный платёжный**
~ [国际收支]逆差**пассивный торговый** ~
[对外貿易]入超**плановый** ~ 1. <計>
計劃平衡表; 2. <会> 計
划資產負債表**платёжный** ~ [国际]收
支平衡, ''状况**проверочный** ~ 試算表
расчётный ~ 1. 結算
总計; 2. 国际借貸平衡,
''状况**сводный** ~ 汇总資產負
債表**стоимостный** ~ 金額平
衡表, 价值对照表**топливный** ~ 燃料平
衡表**торговый** ~ 对外貿易平
衡, ''状况**энергетический** ~ 动
力平衡表~ -брутто 虛額資產負債
表, 虛額总計~ внешней торговли
对外貿易平衡, ''状况

~ доходов и расходов
收支平衡表

~ международных за-
долженностей 国际債
权債務对照表

~ на 1 января 1963 г.
1962 年 12 月 31 日資產負
債表 {1963 年 1 月 1 日資
產負債表}

~ народного хозяйства
国民經濟平衡表

~ -нётто 淨額資產負債
表, 淨額總計

~ общественного про-
дукта 社会产品平衡表

~ положительных и
отрицательных фак-
торов <会> 正負因數对
照表

балансирование 平衡

взаимное ~ 相互平衡

~ счетов 軋平帳戶

балансоведение <計> 平
衡学

балансовый 1. <計> 平
衡的; 2. <会> 資產負債
表的

~ая комиссия <工> 报
表审查委員會

~ая прибыль 資產負債

表利潤, 帳面利潤

~ая схема 資產負債表
表格

~ое предприятие 独
立會計企业

~ метод 平衡法

~ый счёт 資產負債表
帳戶

бандероль 封条

банк 銀行

ассигнационный ~ 紙
幣发行銀行

билетный ~ 鈔票发行
銀行

валютный ~ 外汇銀行

вкладной ~ 存款銀行

внешнеторговый ~ 对
外貿易銀行

городской ~ <資> 市
銀行

государственный ~ 国
家銀行

деловой ~ <法> 实业
銀行 (即投資銀行)

депозитный ~ <資> 存
款銀行

заграничный ~ 国外銀

заёмный ~ 放款銀行

земельный ~ 土地抵押
銀行

импéрский ~ <英> 帝国銀行 (在海外殖民地开业的銀行)
 инвестиционный ~ <資> 投資銀行
 ипотéчный ~ [不动产] 抵押放款銀行
 колониáльный ~ 殖民地銀行 (即帝国銀行)
 коммерческий ~ <資> 商业銀行
 кооперативный ~ 合作銀行
 корабéльный ~ 船舶抵押銀行 [行
 крестьянский ~ 农民銀行
 купéческий ~ (мерчен-
 чентс бэнк) <英> 銀号 (私人銀行, 无限公司組織)
 локальный ~ <資> 地方銀行
 ме́стный ~ <資> 地方銀行
 национальный ~ 1. <資> 国家銀行; 2. <英、美> 国民銀行
 обще́ственный ~ 公立銀行
 перево́дный ~ 汇兌銀行,

汇划''
 полевой ~ 战地銀行
 провинциáльный ~ 省銀行, 地方銀行
 промышле́нный ~ 工业銀行, 实业銀行
 публич́ный ~ 公立銀行
 разме́нный ~ 兌換銀行
 регио́нальный ~ <資> 地方銀行
 сме́шанный ~ 合营銀行
 специа́льный ~ 专业銀行
 ссудо-сберега́тельный ~ 存放銀行
 торго́вый ~ 商业銀行
 трансфе́рный ~ 汇兌銀行, 汇划''
 универса́льный ~ 綜合銀行 (兼营存放和投資的銀行)
 учё́тный ~ 貼現銀行
 федера́льный ~ <美> 联邦銀行
 федера́льный резерв-
 ный ~ <美> 联邦准备銀行
 филиа́льный ~ 分支行
 финанси́рующий ~ 拨款行